



пров. Надії Світличної, 3, 02099, тел. (044) 295-26-85
E-mail: dls.kyiv@dls.gov.ua, Код ЄДРПОУ 37079055

про якість ввезеного в Україну лікарського засобу

№ 62525/24/26

таблетки шипучі по 65 мг по 1 таблетці у саше; по 2 саше сполучені в перфорований стрип; по 5 стрипів у картонній коробці

Номер реєстраційного посвідчення UA/12942/01/01 строк дії реєстраційного посвідчення необмежений

Серія лікарського засобу № 24F039A

Кількість ввезеного лікарського засобу 5320

Виробник

Енгельгард Арцнайміттель ГмБХ & Ко. КГ, Німеччина
(найменування виробника лікарського засобу, країна походження)

Ввезено в Україну

Приватне акціонерне товариство "НАТУРФАРМ", ідент. код:
24930169

24930169
(найменування та код за ЄДРПОУ юридичної особи або прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи - підприємця, її місце проживання та реєстраційний номер облікової картки платника податків або серія та номер паспорта)

Протокол візуального контролю від 25.11.2024 № 4049/2.

За результатами державного контролю встановлено, що лікарський засіб ввезено в Україну з **дотриманням** вимог законодавства щодо забезпечення якості лікарських засобів.

Начальник

(посадова особа органа државног контролног)



Микола ХОЛОДЕНКО

(ініціали та прізвище)

Dr. en. n. 0008
20.02.2017

CERTIFICATE OF ANALYSIS № 24F039A
СЕРТИФІКАТ АНАЛІЗУ № 24F039A

Product/Продукт:	PROSPAN® FORTE EFFERVESCENT COUGH TABLETS, effervescent tablets 65 mg, 1 tablet in sachet; 2 sachets connected in a perforated strip; 5 strips in a cardboard box with labelling in Ukrainian language/ ПРОСПАН® ФОРТЕ ТАБЛЕТКИ ШИПУЧІ ВІД КАШЛЮ, таблетки шипучі по 65 мг, по 1 таблетці у саше; по 2 саше сполучені в перфорований стрип; по 5 стрипів у картонній коробці з маркуванням українською мовою
Country-manufacturer/ Країна-виробник:	Germany/ Німеччина
Registration Certificate number/ Номер Реєстраційного посвідчення:	UA/12942/01/01 valid from 21.03.2019 - unlimited/ UA/12942/01/01 діє з 21.03.2019 – безстроково
Strength/Activity/ Сила дії/Активність:	1 effervescent tablet contains 65 mg of the Ivy leaves dry extract (Hedera helix L.) (5 – 7,5:1); extraction agent: ethanol 30 % (m/m)/1 таблетка шипуча містить 65 мг сухого екстракту листя плюща (Hedera helix L.) (5 – 7,5:1); екстрагент: етанол 30 % (м/м)
Batch/Серія :	24F039A
Batch size/Розмір серії:	34720 packages/34720 упаковок
Manufacturing date/ Дата виробництва:	04/2024
Expiry date/Придатний до:	03/2027
Manufacturer/ Виробник:	Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG Herzbergstrasse 3, 61138 Niederdorfelden, Germany/ Енгельгард Арцнайміттель ГмбХ & Ко. КГ Херцбергштрассе 3, 61138 Нідердорфельден, Німеччина
Manufacturing License/ Ліцензія на виробництво:	DE_HE_01_MIA_2023_0015 from 03.04.2023/ DE_HE_01_MIA_2023_0015 від 03.04.2023
Certificate of GMP compliance/ Сертифікат відповідності GMP:	DE_HE_01_GMP_2023_0059 from 18.04.2023/ DE_HE_01_GMP_2023_0059 від 18.04.2023
Art. No. /Артикул №:	670362
QC Report/ Звіт з контролю якості:	0100000116908
Specification/Специфікація:	70030/10
Date of release of finished product / Дата випуску готового продукту	19.07.2024

PARAMETERS ПОКАЗНИКИ	SPECIFICATION СПЕЦИФІКАЦІЯ	RESULTS РЕЗУЛЬТАТИ						
Description/Опис	Brown with marbled patches, round tablets with dividing line Dissolving produces a slightly opalescent, yellowish-green solution with a sweet orange flavor / Коричнюваті з вкрапленнями під мармур, круглі таблетки з розділювальною рисою. При розчиненні утворюється злегка опалесцентний розчин жовтувато-зеленого кольору із солодким смаком апельсину	Complies/ Відповідає						
Average mass/ Средняя маса таблеток	1950 mg ± 5%/ 1950 мг ± 5%	1941 mg/1941 мг						
Resistance to crushing/ Опір при роздавленні	Not less than 30 N/ Не менше 30 N	Complies/ Відповідає						
Disintegration/ Розпадання	Not more than 5 min / Не більше 5 хв.	Complies/ Відповідає						
Uniformity of mass of tablets / Однорідність маси таблеток (Eur Ph 2.9.5 / Евр. Ф 2.9.5)	An individual mass of not more than 2 from 20 units may deviate by no more than 5 per cent from the average mass, but the mass of one unit may not deviate by more than 10 per cent/ Індивідуальна маса не більше 2 з 20 одиниць може відхилятися не більше ніж на 5 % від середньої маси, однак маса одної одиниці не може відхилятися більше ніж на 10 %	Complies/ Відповідає						
Identity/ Ідентифікація Ivy leaves dry extract ((5 – 7,5) 1), extraction agent, ethanol 30% (m/m)/Сухий екстракт листя плюща ((5 – 7,5) 1), екстрагент етанол 30% (м/м) (Eur. Ph 2.2.29 / Евр. Ф 2.2.29) (Eur Ph 2.2.27 / Евр. Ф 2.2.29)	On the chromatograms of the sample solution and the calibration solutions obtained by quantitative determination by HPLC, the retention times of the peak of <i>hederacoside C</i> must match / На хроматограмах розчину зразка та калібрувальних розчинів, отриманих при кількісному визначенні методом ВЕРХ, час утримування піку <i>хедеракозиду С</i> має співпадати <u>Alternative method/ Альтернативный метод</u> The sequence of zones on the thin-layer chromatograms of the reference solution and the test solution should correspond to the specification. Other zones may also be present on the chromatogram of the test solution./ Порядок зон на тонкошарових хроматограмах розчину порівняння і випробовуваного розчину повинен відповідати специфікації. На хроматограмі випробовуваного розчину можуть бути присутні також інші зони <table><tr><th colspan="2">Top of the plate</th></tr><tr><td> 1. Purple zone 2. Purple zone </td><td> 1. Purple zone 2. Purple zone 3. Purple zone 4. Purple zone </td></tr><tr><td>Reference solution</td><td>Test solution</td></tr></table>	Top of the plate		1. Purple zone 2. Purple zone	1. Purple zone 2. Purple zone 3. Purple zone 4. Purple zone	Reference solution	Test solution	Complies/ Відповідає
Top of the plate								
1. Purple zone 2. Purple zone	1. Purple zone 2. Purple zone 3. Purple zone 4. Purple zone							
Reference solution	Test solution							

PARAMETERS ПОКАЗНИКИ	SPECIFICATION СПЕЦИФІКАЦІЯ	RESULTS РЕЗУЛЬТАТИ
Microbiological purity*/Мікробіологічна чистота* (Eur. Ph. 2 6 12, 2 6 31, 5.1.8 B / Евр Ф 2 6 12, 2 6 31, 5 1 8 B)	Acceptance criteria should correspond to the criteria of Ph Eur 5.1.8 B "Herbal medicinal products containing, for example, extracts and/or herbal drugs, with or without excipients, where the method of processing (for example, extraction) or a pre-treatment method for herbal drugs ensure the reduction of microbial contamination to the level established for this category Total aerobic microbial count (TAMC) maximum $5 \cdot 10^4$ CFU/g, Total count of yeasts/molds (TYMC) maximum $5 \cdot 10^2$ CFU/ g, Bile-tolerant gram-negative bacteria 10^2 CFU/g, <i>Escherichia coli</i> absent in 1 g, <i>Salmonella</i> absent in 25 g. / Критерії прийнятності мають відповідати Евр Фарм. 5 1 8 В «Лікарські рослинні засоби, що містять, наприклад, екстракти і/або рослинну сировину з допоміжними речовинами або без них, для яких спосіб отримання (наприклад, екстракція) або спосіб попередньої обробки для рослинної сировини забезпечує зменшення мікробного забруднення до рівня, встановленого для цієї категорії» Загальне число аеробних мікроорганізмів (TAMC) максимально $5 \cdot 10^4$ КУО/г, Загальне число дріжджових та плісневих грибів (TYMC) максимально $5 \cdot 10^2$ КУО/г; Толерантні до жовчі грамнегативні бактерії: 10^2 КУО/г, <i>Escherichia coli</i> відсутність в 1 г; <i>Salmonella</i> відсутність в 25 г	Complies/Відповідає
pH (Eur. Ph 2 2 3/ Евр. Ф 2 2 3)	The pH-value of the test solution should be between 4.0 and 5 5/ Величина рН випробовуваного розчину має бути від 4 0 до 5 5	4 9
Pyrolizidine alkaloids (PA) / Піролізидинові алкалоїди (ПА)	Sum of PA content: not more than 0 267 μ g/tab/ Сума вмісту піролізидинових алкалоїдів не більше ніж 0,267 мкг/таб	0,003 μ g/tab / 0,003 мкг/таб
Assay / Кількісне визначення Ivy leaves dry extract ((5 – 7,5) 1), extraction agent. ethanol 30% (m/m)/ Сухий екстракт листя плюща ((5 – 7,5) 1), екстрагент етанол 30% (м/м) (Eur. Ph 2 2 29/ Евр Ф 2.2 29)	61,75 – 68,25 mg/tab (65,0 mg/tab $\pm$ 5 %)/ 61,75 – 68,25 мг/таб. (65,0 мг/таб $\pm$ 5 %)	64,97 mg/tab / 64,97 мг/таб

* – the test is carried out every tenth batch, at least once a year/ випробування проводять для кожної десятої серії, не рідше
одного разу на рік

I hereby certify that the above information is authentic and accurate. This batch of product has been fabricated/
manufactured, including packaging/labelling and quality control at the above mentioned site (s) in full compliance with
the GMP requirements of the local Regulatory Authority and with the specifications in the Marketing Authorization of

ENGELHARD Arzneimittel GmbH & Co.KG
Herzbergstrasse 3, 61138 Niederdorfelden GERMANY



the importing country. The batch processing, packaging and analysis records were reviewed and found to be in compliance with GMP.

Справжнім я підтверджую, що вищевказана інформація є достовірною і точною. Дана серія продукту була проведена/виготовлена, включаючи упаковку/маркування та контроль якості, на вищевказаному виробничому майданчику в повній відповідності з вимогами GMP, встановленими місцевим регуляторним органом, а також у відповідності зі специфікаціями, які містяться в реєстраційному досьє країни-імпортера. Протоколи виробництва, упаковки та аналізу були перевірені та встановлено їх відповідність GMP.


Tobias Günther
Qualified Person/Уповноважена особа

Date/Дата: 14.11.2024

Batch / Серія : 24F039A

page / сторінка 4 of / з 4



ДЕРЖАВНА СЛУЖБА З ЛІКАРСЬКИХ ЗАСОБІВ
ТА КОНТРОЛЮ ЗА НАРКОТИКАМИ у м. КИЄВІ

пров. Надії Світличної, 3, 02099, тел. (044) 295-26-85
E-mail: dls.kyiv@dls.gov.ua, Код ЄДРПОУ 37079055

ВИСНОВОК

про якість ввезеного в Україну лікарського засобу

18.09.2025

№ 47198/25/2611

ПРОСПАН® ФОРТЕ ТАБЛЕТКИ ШИПУЧІ ВІД КАШЛЮ

(найменування лікарського засобу згідно з реєстраційним посвідченням)

таблетки шипучі по 65 мг по 1 таблетці у саше; по 2 саше сполучені в перфорований
стріп; по 5 стріпів у картонній коробці

(форма випуску, дозування, вид пакування лікарського засобу)

Номер реєстраційного посвідчення UA/12942/01/01 строк дії реєстраційного посвідчення необмежений

Серія лікарського засобу № 24F040A

Кількість ввезеного лікарського засобу 22350

Виробник

Енгельгард Арцнайміттель ГмбХ & Ко, КГ, Німеччина

(найменування виробника лікарського засобу, країна походження)

Ввезено в Україну

Приватне акціонерне товариство "НАТУРФАРМ", ідент. код:
24930169

(найменування та код за ЄДРПОУ юридичної особи або прізвище, ім'я, по батькові фізичної
особи - підприємця, її місце проживання та реєстраційний номер облікової картки платника
податків або серія та номер паспорта)

Протокол візуального контролю від 18.09.2025 № 3455/01.10-25/1.

За результатами державного контролю встановлено, що лікарський засіб ввезено в Україну з
дотриманням вимог законодавства щодо забезпечення якості лікарських засобів.

Начальник

(посадова особа органу державного контролю)



(підпис)

Микола ХОЛОДЕНКО

(ініціали та прізвище)

CERTIFICATE OF ANALYSIS № 24F040A
СЕРТИФІКАТ АНАЛІЗУ № 24F040A

Product/Продукт:	PROSPAN® FORTE EFFERVESCENT COUGH TABLETS, effervescent tablets 65 mg, 1 tablet in sachet; 2 sachets connected in a perforated strip; 10 strips in a cardboard box with labelling in Ukrainian language/ ПРОСПАН® ФОРТЕ ТАБЛЕТКИ ШИПУЧІ ВІД КАШЛЮ, таблетки шипучі по 65 мг, по 1 таблетці у саше; по 2 саше сполучені в перфорований стрип; по 10 стрипів у картонній коробці з маркуванням українською мовою
Country-manufacturer/ Країна-виробник:	Germany/ Німеччина
Registration Certificate number/ Номер Реєстраційного посвідчення:	UA/12942/01/01 valid from 21.03.2019 - unlimited/ UA/12942/01/01 діє з 21.03.2019 – безстроково
Strength/Activity/ Сила дії/ Активність:	1 effervescent tablet contains 65 mg of the ivy leaves dry extract (Hedera helix L.) (5 – 7,5:1); extraction agent: ethanol 30 % (m/m)/ 1 таблетка шипуча містить 65 мг сухого екстракту листя плюща (Hedera helix L.) (5 – 7,5:1); екстрагент: етанол 30 % (м/м)
Batch/Серія :	24F040A
Batch size/ Розмір серії:	34950 packages/34950 упаковок
Manufacturing date/ Дата виробництва:	04/2024
Expiry date/ Придатний до:	03/2027
Manufacturer/ Виробник:	Engelhard Arzneimittel GmbH & Co. KG Herzbergstrasse 3, 61138 Niederdorfelden, Germany/ Енгельгард Арцнаймітель ГмбХ & Ко. КГ Херцбергштрассе 3, 61138 Нідердорфельден, Німеччина
Manufacturing License/ Ліцензія на виробництва:	DE_HE_01_MIA_2024_0025 from 12.06.2024/ DE_HE_01_MIA_2024_0025 від 12.06.2024
Certificate of GMP compliance/ Сертифікат відповідності GMP:	DE_HE_01_GMP_2024_0153 from 19.06.2024/ DE_HE_01_GMP_2024_0153 від 19.06.2024
Art. No. / Артикул №:	670362
QC Report/ Звіт з контролю якості:	10000116909
Specification/ Специфікація:	070030 /10
Date of release of finished product / Дата випуску готового продукту	09.07.2024

Handwritten signature: 10000116909

PARAMETERS ПОКАЗНИКИ	SPECIFICATION СПЕЦИФІКАЦІЯ	RESULTS РЕЗУЛЬТАТИ										
Description/ Опис	Brown with marbled patches, round tablets with dividing line. Dissolving produces a slightly opalescent, yellowish-green solution with a sweet orange flavor. / Коричнюваті з викрапленнями під мармур, круглі таблетки з розділювальною рисою. При розчиненні утворюється злегка опалесцентний розчин жовтувато-зеленого кольору із солодким смаком апельсину.	Complies/ Відповідає										
Avarage mass/ Средняя маса таблеток	1950 mg ± 5%/ 1950 мг ± 5%	1941 mg/1941 мг										
Resistance to crushing/ Опір при роздавлюванні	Not less than 30 N/ Не менше 30 N	Complies/ Відповідає										
Disintegration/ Розпадання	Not more than 5 min./ Не більше 5 хв.	Complies/ Відповідає										
Uniformity of mass of tablets / Однорідність маси таблеток (Eur. Ph. 2.9.5 / Евр. Ф. 2.9.5)	An individual mass of not more than 2 from 20 units may deviate by no more than 5 per cent from the average mass, but the mass of one unit may not deviate by more than 10 per cent/ Індивідуальна маса не більше 2 з 20 одиниць може відхилитися не більше ніж на 5 % від середньої маси, однак маса одної одиниці не може відхилитися більше ніж на 10 %.	Complies/ Відповідає										
Identity/ Ідентифікація Ivy leaves dry extract ((5 – 7,5):1), extraction agent: ethanol 30% (m/m)/Сухий екстракт листя плюща ((5 – 7,5): 1), екстрагент: етанол 30% (м/м) (Eur. Ph. 2.2.29 / Евр. Ф. 2.2.29) (Eur. Ph. 2.2.27 / Евр. Ф. 2.2.27)	On the chromatograms of the sample solution and the calibration solutions obtained by quantitative determination by HPLC, the retention times of the peak of <i>hederacoside C</i> must match./ На хроматограмах розчину зразка та калібрувальних розчинів, отриманих при кількісному визначенні методом ВЕРХ, час утримування піку <i>хедеракосиду С</i> має співпадати. <u>Alternative method/ Альтернативный метод</u> The sequence of zones on the thin-layer chromatograms of the reference solution and the test solution should correspond to the specification. Other zones may also be present on the chromatogram of the test solution./ Порядок зон на тонкошарових хроматограмах розчину порівняння і випробовуваного розчину повинен відповідати специфікації. На хроматограмі випробовуваного розчину можуть бути присутні також інші зони. <table><tr><th colspan="2">Top of the plate</th></tr><tr><td></td><td>A green zone</td></tr><tr><td>α-Hederin: a purple zone</td><td>A very faint purple zone (α-hederin) A broad yellow zone 2-3 purple or green zones</td></tr><tr><td>Hederacoside C: a purple zone</td><td>A purple zone (hederacoside C)</td></tr><tr><td>Reference solution</td><td>Test solution</td></tr></table>	Top of the plate			A green zone	α -Hederin: a purple zone	A very faint purple zone (α -hederin) A broad yellow zone 2-3 purple or green zones	Hederacoside C: a purple zone	A purple zone (hederacoside C)	Reference solution	Test solution	Complies/ Відповідає
Top of the plate												
	A green zone											
α -Hederin: a purple zone	A very faint purple zone (α -hederin) A broad yellow zone 2-3 purple or green zones											
Hederacoside C: a purple zone	A purple zone (hederacoside C)											
Reference solution	Test solution											

PARAMETERS ПОКАЗНИКИ	SPECIFICATION СПЕЦИФІКАЦІЯ	RESULTS РЕЗУЛЬТАТИ
Microbiological purity*/Мікробіологічна чистота* (Eur. Ph. 2.6.12, 2.6.31, 5.1.8.B / Евр. Ф. 2.6.12, 2.6.31, 5.1.8.B)	Acceptance criteria should correspond to the criteria of Ph. Eur. 5.1.8.B "Herbal medicinal products containing, for example, extracts and/or herbal drugs, with or without excipients, where the method of processing (for example, extraction) or a pre-treatment method for herbal drugs ensure the reduction of microbial contamination to the level established for this category. Total aerobic microbial count (TAMC): maximum $5 \cdot 10^4$ CFU/g; Total count of yeasts/molds (TYMC): maximum $5 \cdot 10^2$ CFU/ g; Bile-tolerant gram-negative bacteria: 10^2 CFU/g; <i>Escherichia coli</i> absent in 1 g; <i>Salmonella</i> absent in 25 g. / Критерії прийнятності мають відповідати Евр. Фарм. 5.1.8.B. «Лікарські рослинні засоби, що містять, наприклад, екстракти і/або рослинну сировину з допоміжними речовинами або без них, для яких спосіб отримання (наприклад, екстракція) або спосіб попередньої обробки для рослинної сировини забезпечує зменшення мікробного забруднення до рівня, встановленого для цієї категорії». Загальне число аеробних мікроорганізмів (ТАМС): максимально $5 \cdot 10^4$ КУО/г; Загальне число дріжджових та плісневих грибів (ТУМС): максимально $5 \cdot 10^2$ КУО/г; Толерантні до жовчі грамнегативні бактерії: 10^2 КУО/г; <i>Escherichia coli</i> відсутність в 1 г; <i>Salmonella</i> відсутність в 25 г.	Complies/ Відповідає
pH (Eur. Ph. 2.2.3/ Евр. Ф. 2.2.3)	The pH-value of the test solution should be between 4.0 and 5.5/ Величина pH випробовуваного розчину має бути від 4.0 до 5.5	4.8
Pyrolizidine alkaloids (PA) / Піролізидинові алкалоїди (ПА)	Sum of PA content: not more than 0.267 μ g/tab/ Сума вмісту піролізидинових алкалоїдів: не більше ніж 0,267 мкг/таб.	0,003 μ g/tab. / 0,003 мкг/таб.
Assay / Кількісне визначення Ivy leaves dry extract ((5-7,5):1), extraction agent: ethanol 30% (m/m)/ Сухий екстракт листя плюща ((5-7,5): 1), екстрагент: етанол 30% (м/м) (Eur. Ph. 2.2.29/ Евр. Ф. 2.2.29)	61,75 – 68,25 mg/tab. (65,0 mg/tab. $\pm$ 5 %) / 61,75 – 68,25 мг/таб. (65,0 мг/таб. $\pm$ 5 %)	65,17 mg/tab./ 65,17 мг/таб.

* – the test is carried out every tenth batch, at least once a year/ випробування проводять для кожної десятої серії, не рідше одного разу на рік.

I hereby certify that the above information is authentic and accurate. This batch of product has been fabricated/ manufactured, including packaging/labelling and quality control at the above mentioned site (s) in full compliance with the GMP requirements of the local Regulatory Authority and with the specifications in the Marketing Authorization of

ENGELHARD Arzneimittel GmbH & Co.KG
Herzbergstrasse 3, 61138 Niederdorfelden GERMANY



the importing country. The batch processing, packaging and analysis records were reviewed and found to be in compliance with GMP.

Справжнім я підтверджую, що вищевказана інформація є достовірною і точною. Дана серія продукту була проведена/виготовлена, включаючи упаковку/маркування та контроль якості, на вищевказаному виробничому майданчику в повній відповідності з вимогами GMP, встановленими місцевим регуляторним органом, а також у відповідності зі специфікаціями, які містяться в реєстраційному досьє країни-імпортера. Протоколи виробництва, упаковки та аналізу були перевірені та встановлено їх відповідність GMP.

Tobias Günther
Qualified Person/Уповноважена особа

Date/Дата: 19.12.2024